



有幾個賢士  
從東方來到！

二千一六年一月三日 丙年 主顯節

蒙市聖湯瑪斯天主堂  
華人指導司鐸：

伍國超神父(Fr. Jay)

華人服務中心

上班時間：

(星期一、二、四、五)

9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

電話：323-264-4448

按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語彌撒：

每主日(星期日)

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、六：

早上 8:00 a.m.

星期五下午 7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日早上 8:00 a.m.

星期日早上 11:30 a.m.

西班牙語彌撒

星期日下午 1:30 p.m.

華語告解：

週六 4:00-5:00pm

(請打電話確認當週是否是

華人神父當值)或請個別

約時間。

婚、喪喜慶與各種聖事需

求，請直接聯絡：

華人服務中心。

本通訊內容全文

分載於

www.chinesecatholic.org/

news.htm

http://

www.chinesecatholic.org/

doc.htm

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

## 教宗 不要對罪人嚴厲，卻對罪惡手軟

教宗方濟各12月24日晚上9點30分，在聖伯多祿大殿主持了聖誕子夜彌撒。彌撒開始前，全場參禮人士聆聽了傳統的《聖誕宣報》，迎接耶穌聖嬰的降生。教宗在彌撒講道中指出：「在一個經常對罪人嚴厲，對罪惡手軟的世界上，需要培養正義、尋求並踐行天主旨意的強烈意識。在一種經常以冷酷無情為結局的冷漠文化中，我們的生活態度卻應充滿憐憫、同理心、同情、慈悲，每日從祈禱中汲取養料。」教宗也呼籲眾信徒效法耶穌，度淡泊有節的生活，以基督的慈悲克勝冷漠的文化。

以下是教宗方濟各2015年聖誕子夜彌撒講道全文：

今夜閃耀著一道皓光(依九1)；耶穌誕生的光照耀在我們眾人身上。禰加強了他們的快樂，擴大了他們的歡喜(九2)。我們方才聽到的依撒意亞先知的話是多麼真實及切合時宜啊！我們的心因期待這一時刻已經充滿了喜樂；現在，這種情感成倍增加並更加豐沛，因為那許諾終於成了事實，終於實現了。快樂與歡喜向我們保證，今夜涵蓋在奧跡中的訊息確實來自天主。懷疑沒有餘地；讓我們將它留給那些只求理性卻永遠找不到真理的懷疑論者們。冷漠沒有餘地，它支配著那些因害怕失去某些東西而無法

給予愛的人心。各種憂傷都被消除，因為耶穌聖嬰是人的真正慰藉。

今天，天主聖子誕生了：一切都改變了。世界的救主來分擔我們的人性，我們不再孤獨及感到被遺棄。童貞女將她的兒子作為新生命的開端賜予我們。真光來照亮了我們往往藏在罪惡陰影下的生命。今天，我們重新發現自己是誰！今夜為我們指明了為抵達這目的地所要走的行程。現在，必須停止各種恐懼與驚慌，因為這光給我們指明通往白冷城的道路。我們不可停留在原地。我們不能允許自己靜止不動。我們必須前去看望躺在一個馬槽裡的我們的救主。看，這就是快樂與歡喜的理由，正如依撒意亞宣佈的：「一個嬰孩為我們誕生了，一個兒子賜給了我們(參：依九5)。」兩千年來在世界的街巷奔走，為與每個人分享這喜樂的一個子民，身負使命，讓人認識和平的君王並在各民族中做祂有效的工具。

因此，每當我們聽到基督誕生的講述，就應靜默，聆聽那聖嬰說話；我們要將祂的話語銘刻在心，目不轉睛地注視祂的面容。若我們把聖嬰抱在懷中，並讓祂擁抱我們，祂將帶給我們永不完結的內心平安。這聖嬰教導我們什麼才是我們

生命中真正要緊的事。祂生於世界的貧窮，因為祂和祂的家人沒有住宿的地方。祂在一個馬廄中避寒防風，躺在一個牲口的食槽裡。然而，就是從這一無所有中升起了天主的榮光。從這裡開始，為心地單純的人開始了真正釋放及永遠得救贖的生命。從這閃耀著天主父的良善、慈悲及愛的聖嬰的面容上，為我們眾門徒湧現出保祿宗徒所教導的熱忱，棄絕不虔敬的生活和世界的財富，好能度個有節的、公正的、虔敬的生活(鐸二12)。

在一個經常陶醉在消費和享樂、富足和奢華、注重外表和自戀的社會中，耶穌聖嬰號召我們舉止淡泊有節，單純、公正、言行一致，能夠領悟並活出要緊的事。在一個經常對罪人嚴厲，對罪惡手軟的世界上，需要培養正義、尋求並踐行天主旨意的強烈意識。在一種經常以冷酷無情為結局的冷漠文化中，我們的生活態度卻應充滿憐憫、同理心、同情、慈悲，每日從祈禱中汲取養料。

在瞻仰耶穌聖嬰，天主聖子的時候，讓我們的雙眼也能如同白冷城的牧人們那樣，充滿驚喜和讚歎。在祂面前，我們應發自內心地呼求：「上主，求禱向我們顯示禰的寬仁，求禱給我們賞賜禰的救恩。」(詠八五8)

聖道禮儀

讀經一： 六十，1~6

恭讀依撒意亞先知書

耶路撒冷啊！起來發放光明罷！因為你的光明業已來到，上主的榮耀、已經照射在你身上。看哪！黑暗籠罩大地，陰雲遮蔽萬民；但是上主要照亮你，祂的榮耀要彰顯在你身上。萬民將趨赴你的光芒，眾王將奔向你升起的光輝。你舉目向周圍觀看！人們都已經集合，向你而來。你的兒子要從遠方而來，你的女兒也要像嬰兒給背著回來。那時，你看到這一切，必要喜形於色，你的心會興奮跳動。因為金銀從海的那邊滾滾而來，萬國的財富都流入你的手中。成群結隊的駱駝，米德揚和厄法的獨峰駝，齊集在你的境內。他們從舍巴滿載黃金和乳香而來，宣揚上主的榮耀。

這是天主的聖言

答唱詠：

詠七一，2，7-8，10-13

答：上主，普世萬民都要敬拜祢。

一、天主，請將審判權授與君王，使祢公正地統治祢的百姓，公道地管理祢貧苦的民眾。答

二、祢為王時，正義必要伸張，如月之恆，永享安康。祢的領域廣及四海，祢的王權遠達地極。答

三、塔西和群島的眾王都前來進貢，舍巴和色巴的君王都來給祢獻禮。眾王都要朝拜祢，萬民都要事奉祢。答

讀經二： 三，2-3a，5-6

恭讀聖保祿宗徒致厄弗所人書 弟兄姐妹們：你們一定知道，為了你們的好處，天主的恩寵所付託給我的職務：祂啟示我，使我知道祂的奧秘。以往，天主沒有把這奧秘向任何人顯示過，現在祂藉著聖神向祂的聖宗徒和先知啟示了；這奧秘的內容是這樣：藉著福音，外邦人在基督耶穌內與猶太人同為繼承人，同為一體，同為恩許的分享人。

這是天主的聖言

答： Dm 7 6 - | 6 7 1 7 1 7 6 6 | 3 - - - | 3 . 2 1 . 2 | 1 2 3 2 3 2 1 1 | 6 - - - |
上 主，(普世萬民都要敬拜 祢。 上 主，) 普世萬民都要敬拜 祢。

阿肋路亞： 瑪二，2

答：阿肋路亞。

領：我們在東方看見了祂的星，特地來朝拜主。

答：阿肋路亞。

福音： 二，1-12

恭讀聖瑪竇福音

黑落德作王的時候，耶穌誕生在猶大的伯利恆；有幾個賢士從東方來到耶路撒冷，詢問說：「纔誕生的猶太人的王在那裡？我們在東方看見祂的星出現，特地來朝拜祂。」黑落德王一聽這話，就心感不安，耶路撒冷全城的居民也跟著一起不安。他就召集了所有的司祭長和民間的經師，問他們：默西亞應該生在哪裡。他們回答說：「在猶大省的伯利恆，因為先知曾這樣記載過：『你、猶大地區的伯利恆啊！你在猶大的各市鎮中，決不是最小的，因為要有一位領袖從你那裡出來，牧養我的子民—以色列。』於是黑落德暗地裡召見這幾位賢士，仔細詢問他們，那顆星在什麼時候出現的；然後吩咐他們前往伯利恆，說：「你們去用心尋找那嬰兒吧！找到了，就報告給我，好讓我也去朝拜祂。」他們聽了國王的吩咐，就走了。那時候，他們在東方看見的那顆星又出現了，在他們前面引路，直到嬰兒所在的地方上面，纔停下來。他們看見那顆星，實在喜出望外，走進屋子，看見了嬰兒和祂的母親瑪利亞，就俯伏在地朝拜了祂；然後打開寶盒，拿出黃金、乳香、和沒藥等禮物奉獻給祂。他們在夢中得到指示，不可再回到黑落德那裡，就從另一條路返回了家鄉。

這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒特別意向

為以下的人感恩求恩求平安身體健康工作順利：

- 朱勇(二)、饒克勤(三)、馬國英(九)、錢途(一)、陳家星(十)、胡永凱(六)、余王玉玉(二)、Ivy Li、王偉(一)、張蘭欽(一)、曾漢昆闔家(一)、蔡訓浩及家人、吳嘉寶及家人、鄭偉及家人(一)、趙寵修及全家(六)、鄭益奴、鄭玉珍及家人、李玉青及家人(一)、李玉明及家人(一)、尹崑崙及家人(四)、薛瑞琴及家人(五)、王鄭紅、李文淵(五)、何樂琴及家人(一)、黃秀娟及家人(一)

黃曉琴為 家人 求平安健康(一)

錢途感恩為 家人 求平安健康(一)

薛音琪為外公 劉維邦 求平安健康

徐永如、朱邦彥 感恩求探親旅途平安

鄭弘為 陳東標 求上庭順利通過(三)

劉備都為妻子 潘良雯 感恩求健康(二)

馮家為表妹 李 琴 求家庭平安(十)

陳慶勇為父親 陳兆義 求身體健康(四)

教友為 伍鄭佩瑄 求身體健康平安快樂(一)

蔣俊育、朱萍為 蔣熙文 求學業順利平安(四)

張蘭欽為 媽媽陳玉妹、爸爸張春榮 求身體健康(一)

王鄭紅、李文淵為 Jasmine Zhou 求工作平安順利(五)

王培明為姐姐 王培亞、為阿姨吳佩英 求身體健康平安(九)

吳蘿莎、吳瑞莎為外公 蔡祥裕 求平安早日康復(四)

魏林瑞鶯為丈夫 魏明達 感恩求平安健康早日康復(三)

蔡冰華、張遠紅率全家為父親蔡祥裕、母親劉三妹 求平安健康(四)

米蘭花為 張婉婷，張嘉雯，張馨羽，張意霖 的聖佑祈禱(六)

+++++ Sindy Ng 與家人追思 母親吳張其英 求靈魂安息於主懷(九)

教友 追思 鄒 顯(一)

陳永文 追思 溫天錫(二)

教友 追思 王晏霏(四)

Jeff Ma 追思 父親馬 凱(四)

林百欣 追思 母親林美容(四)

劉柯淑媚 追思 先夫劉一鳴(三)

朋 友 追思 Herb Hood、譚李燕華(一)

鍾媽敏 追思 Michael馬、Gabriel陳(二)

彭愛華 追思 父親彭福林、姐姐彭愛英

羅曙光 追思 陳文鍼 逝世週年求靈魂永安

P.K. Ching 追思 父親程國勝、母親李寶英(二)

葉家子女 追思 父親葉綺高、母親葉黃惠珍(一)

劉忻忻及家人 追思 父親劉炎、母親任立媛(二)

胡維毅、杜芝英及家人 追思 次子胡永剛(一)

張志堅及家人 追思 母親張王韞聰 靈魂安息主懷(九)

Connie Chen及家人 追思 Cody Chen 求靈魂永安早日升天(十二)

于德蘭 追思 長輩夏趙震英 求靈魂安息主懷(二)

張華輝及家人 追思 先夫父親杜辰生 求靈魂安息主懷(三)

盧呂芳與家人 追思 先夫父親盧斌友 求靈魂安息於主懷

王家兄弟姊妹 追思 父親王錫棠、四哥王建榮 求靈魂永安(四)

Ivy Li 為嬰靈Angell及眾嬰靈 祈禱

Peter and Susan Trinn為嬰靈Francis 祈禱(三)

Ana & Stephen 追思 畢鉅文修女、羅啓豐神父

教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父

吳漢潮、黃麗嫻為眾煉靈、眾嬰靈 祈禱求靈魂永安

田志英 為眾嬰靈 求靈魂安息

曹善玲、歐李麗娜 為煉獄靈魂 祈禱求靈魂永安(一)

Mass Intentions



百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

✦ 請為癌症病人求健康：江秀貞，蔡叔滿，Lily Wu，Judy謝，武貞珠，孫清松。

✦ 請為病人求健康：程麥麗珍。

✦ 請為 王雯章，余錦秀，周幸樺 的所有需要祈禱。

✦ 請為新亡者靈魂永安祈禱：王晏霏，鄒顯。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：

米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

羅劉永康，劉謝璧君，Bob張，潘良雯，王海瀛，吳伯倫，劉維邦，劉戊鏗，伍惠蓮，費朱蘭訓，蔡叔滿，葉素貞修女，許斐德修女。

※所有刊登關懷代禱名單，一期以六個月為準，如有需要繼續刊登，請在一月份重新登記。登記表請到小辦公室索取，謝謝！

2016年 蒙市慕道班RCIA 每主日 11:15am~12:45pm  
敬邀還未認識天主的朋友來參加！

日期	主題	主講
1/3/16	天主十誡(後七誡)	岳德帆 弟兄
1/10/16	天主十誡(前三誡)	伍國超 神父
1/17/16	修和聖事—悔改，寬恕，告解	伍國超 神父

※18歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，明年2016年復活節前夕(3/26/15)領受堅振聖事。

地點：新禮堂會議室。

聯絡：Tom陳626-757-2979，Cecilia李 626-315-7829

Alan游626-673-2182，王萍626-841-3773

每日讀經：

一月四日：若壹三 22-四 6；瑪四 12-25

一月五日：若壹四 7-10；谷六 34-44

一月六日：若壹四 11-18；谷六 45-52

一月七日：若壹四 19-五 4；路四 14-22

一月八日：若壹五 5-13；路五 12-16

一月九日：若壹五 14-21；若三 22-30

一月十日：依四十 1-11；鐸二 11-14，三 4-7；路三 15-22

蒙市華人教友傳協會消息

歡迎：伍國超神父結束安息年假期返回工作崗位，請大家為他的福傳使命祈禱。同時謝謝蘇崑勇神父這段期間的代理，他已於12月28日出發前往澳洲探訪當地天主教教友，請大家為他的旅途平安祈禱。

注意：兒童主日學道理班由12月27日開始放假，明年1月10日復課。

中文月曆：2016年精美天主教(中文禮儀)月曆每份成本費\$4.2元，傳協會收取每本\$5元，所得款項將支援華人福傳基金。數量有限，請有需要的人，至小辦公室購買。堂區的英文月曆免費提供，請至聖堂外索取，謝謝。

食品捐贈救濟需要的人：本堂為熱切響應捐贈救濟需要的人，歡迎教友捐贈乾糧、罐頭食品，幫助需要的人。請自行將食品放置在領洗池旁的小推車內。願天主降福您的寬仁好施。

年底報稅捐贈：2015年的報稅季節即將來到，很多人需要捐款給非營利機構，以配合減低稅額。聖湯瑪斯堂是有組織的非營利教會團體。您或您的親友有此需要時，請考慮將善款捐給教會，我們樂於開立免稅證明。

聖堂冬季開放時間：由於安全考量因素，星期一至星期五教堂早上7:30開門，下午天黑即關門。週末開放時間不變。

教友搬遷：如果您搬家或換電話，請主動與華人辦公室更新您的連繫方式，謝謝。

思高聖經：繁體版思高聖經(大本)，每本\$25元；及簡體版，每本\$15元；現在有「聖經索引」出售每份\$5元，歡迎購買。

英文查經班：暫停。下次聚會時間(1/6)：每星期三晚上7:00。地點：教堂內。帶領：本堂Fr. John。主題：創世紀，探討原諒與寬恕及和好如初的真正意義。請攜帶聖經及好友參加。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：12/31(照常)及1/7的晚上7:00-9:30pm。連絡：陳聖响626-757-2979，鄭弘626-674-2338。

超市禮卡：大華及光華禮卡等同現金。請踴躍購買，聖誕節新年送禮自用兩相宜。願意購買或代購者，彌撒前請至小辦公室購買，彌撒後請至藍棚下。

敬請支援華人傳教工作：9:30的中文彌撒只有第一及第二主日有第二次奉獻為支持華人福傳。屆時敬請教友慷慨支持。

喜樂讀經班：請帶聖經。歡迎參加！時間：每主日(除了第五主日)彌撒後11:10am-12:45pm。

1/3王海瀛姐妹：天國是什麼？

1/10 暫停乙次

1/17李偉平神父：哥林多前書

地點：小學交誼廳。

連絡：張永安626-532-2728。

病人傅油：此聖事是為給病人和年長者在病弱中得到信德的力量。若有需要，請洽華人辦公室323-264-4448按0。

病人傅油聖事：1月30日(週六)早上8:00彌撒中舉行。請教友邀請有需要的親友來接受特別的祝福。

蒙市新約讀經分享：時間：每月第二及四的週五 7:30pm-9:30pm。帶領：蔡展鋒教授。主題：宗徒大事錄。地點：第五教室。歡迎參加！聯絡 Jennifer黃626-758-8938。

芥子讀經班：時間：彌撒後 11:15-12:30pm。主題：宗徒大事祿聖神的福音。聯絡：劉鎮邦323-464-5976。地點：第三教室。

堂區主日捐款報告：本堂區上主日第一次捐款的金額將於堂區數錢小組數出來之後公佈。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

2016年堂區籌款活動：請預留您的時間共襄盛舉。

2月26日(五)：賭城夜

2月28日(日)：下午茶舞

3月12日(六)：喜劇夜

4月24日(日)：烤肉晚會

5月22日(日)：下午茶會

5月27日(五)：春季音樂會

6月3日(五)：慈善徒步運動

7月1日(五)起：國慶煙火義賣

8月21日(日)：籌款晚餐

9月30日(五)~10月2日(日)：

堂區園遊會

11月6日(日)：佳節饗宴

土風舞班(華人)：下次時間：1月6日。時間：每週三晚上7:30-9:30pm。地點：新禮堂。場地費：3元。請向孫毓寧626-456-1900或小辦公室報名。

北方及粵語教友團體家庭聚會：時間：1/15及2/5的7:30~9:30pm。北方連繫：朱萍626-759-0142，甄晶626-636-7220，王鄭紅626-342-1763。粵語：葉慧娜626-780-3271，Peter梁 626-818-2876。

喜瑞都華人天主教聯誼會

Holy Family Catholic Church

18708 S. Clarkdale Artesia

中文彌撒：1st、3rd 主日 2:30pm

查經班：1st、3rd 星期五 7:30pm

請電：562-818-2255 562-860-3274

http://

cerritoschinesecatholicassociation.blogspot.com/

輪值理事：

蔡柏青 785-979-0566

顧問團：

馬明睿 626-382-6088

朱威 626-294-0748

葉翔 626-709-6006

禮儀委員會

張永康 562-865-9359

黃詩元 626-758-8938

馬明睿 626-382-6088

家庭彌撒

陳皓 626-294-0748

青年彌撒

李曉鳳 626-823-7745

福傳：

李美芳 626-315-7829

鄭弘 626-674-2338

王萍 626-841-3773

靈修：

葉慧娜 626-780-3271

王鄭紅 626-342-1763

堂內關懷：

鄭弘 626-674-2338

趙寵修 626-624-3469

堂外關懷：

余佩瑜 626-379-9103

長青會：

王鶴蓉 323-721-5190

活動(節目組)：

王蘭欣 626-872-4523

活動(佈置組)：

朱威 626-294-0748

財務：

張永安 626-532-2728

俞惠敏 917-238-8223

Agape 愛加倍：

楊莊予 248-701-1999

巨珮儒 262-385-3601

俞惠敏 917-238-8223

青年牧民：

梁慶峰 626-215-7827

宗教教育：

黃小鳳 909-861-0928

兒童牧民：

吳蓉蓉 626-289-1960

主日聯合通訊

編輯指導：

伍國超神父

編輯小組：

王海瀛

許容榕 (Sherry)

廣告接洽：

吳嘉寶 323-264-4448

印刷出版：

U.S. Printing

626-289-1577

**專精項目**

# 預售福地

平碑、立碑、靈骨塔  
及家族墓園，可分期付款  
預售福壽保險計劃

精通國、粵、上海、英語

親切服務，細心解說，免費接送

**626-628-4889** 24 hrs / 二十四小時

**專業電工**

三十年經驗  
做工精而細

教友 范先生  
(626) 315-4088

**舊車大王**

加州執照 汽車買賣  
現金高價 收購舊車  
出口全球 信譽卓越  
歡迎舊雨新知來電

教友 周德裕  
(626) 388-6278

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
*Sun Tung Lak Inc.*

## 海味乾貨平價市場

754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

**AwardAuto Dealer Inc.**

**超群汽車 買賣租車**

廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友：文先生 TEL: (626) 280-0333

**MA 永佳報稅**

**TAX CORP.**

關咪咪 MAGGIE KWAN  
Enrolled Agent  
7500 East Garvey Ave.  
Rosemead, CA 91770  
TEL 626-280-9177

**永發鐵工廠**

精製各種鐵門，鐵窗，  
欄杆，樓梯，扶手，陽台  
多年經驗 各種焊接維修  
承做電動鐵門 免費估價  
免費維修 信譽保證

聯繫人：周先生  
手機：(626) 975-7458

**世界中華殯儀館** 1-800-320-9898

**255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801**

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製強化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

**接送專車**

政府註冊 機場特許  
旅遊觀光 長短包車

教友 顧先生  
(626) 679-8064

yangyangdie@hotmail.com

福州特產 **福益店** 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品  
修理電腦

127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余錦秀：626-280-1666

**主內平安**

蒙特利保險 Lic#0668913

精通者英紅藍白卡、健康險  
人壽、汽車、房屋險

(626) 308-1519 免付費電話(866)830-6888  
755 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754

**專精 銀行拍賣&貸款**

1% 佣金 限賣方教友  
提供貸款合格證書  
可不查收入、沒綠卡、  
0 Point/Fee、FHA，保密隱私  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智, M.M.V. 626-617-2227  
執照 #01200149 NMLS1046384

**旅遊接送專車**

TCP號碼：33145 B  
機場接送 旅遊包車  
教友用車 享有優惠

教友 于先生  
(626)227-5758  
ybjmytyby123@gmail.com

**偉利鋼琴** 華人經營老店

**William's Piano**  
YAMAHA 及多種名牌鋼琴

New Violin \$69 元  
(高價現金收購舊琴)  
**626-287-7348**  
219 E. Las Tunas Dr.  
San Gabriel, CA 91776 聖蓋博市

**SÉBASTIEN LUKE**

高級訂製  
婚紗 晚禮服

教友 陸先生  
(626)841-0098  
info@sebastienluke.com

**回饋教會和社區大酬賓**

**廚房櫥櫃**  
尺寸 10'x10' \$1,180+Tax 起  
**人造石英石檯面**  
110"x26" \$195+Tax 起  
(Contractor 另議)  
教友 Paul 崔  
**626-202-5179**  
jifmodernimprovement@gmail.com

**小天使幼兒學校**

**BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL**  
招收 2~6 歲幼兒

**米蘭花**  
台灣幼兒園長 40 年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770

**FARMERS INSURANCE**

汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險

**Lawrence 谷克朕**  
License#0I21136  
**626-823-0818**  
Lawrence.pwang1@farmersagency.com  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789